

# Sommaire

Contents – Inhalt – Spis treści

## Linguistique

Linguistics – Linguistik – Lingwistyka

*Emmanuelle Canut*

Apprentissage d'une langue et co-construction du sens: la démarche didactisée de la «dictée à l'adulte/à l'expert» ..... 7

*Jadwiga Cook*

Quand L2 influence l'acquisition de L3. Fautes de transfert dans les productions écrites des étudiants en Études françaises ..... 21

*Monika Grabowska*

«Enchères verbales» – analyse d'un script de conversation haineuse sur un réseau social ..... 33

*Alicja Jaworska*

La construction du sens social de l'événement médiatique ..... 53

*Katarzyna Kwapisz-Osadnik*

Sémantique de l'article dans un cadre cognitif: préliminaires ..... 63

*Fabrice Marsac, Magdalena Dańko*

Le participe passé à cinquante contre un ..... 73

*Tatiana Musinova, Sladjana Djordjevic*

«Voulez-vous du sucre» ou le traitement du sucre en langue de spécialité: l'exemple du domaine agroalimentaire ..... 87

*Mikołaj Nkollo*

La séquence *li uns N l'autre* – formation et ancrage textuel ..... 97

*Elżbieta Pachocińska*

La construction du message politique dans les discours sur la crise des migrants en août-septembre 2015 ..... 109

*Agata Rębkowska*

La nomination comme moteur de construction du sens. Les événements du Nouvel An 2016 à Cologne dans la presse française et polonaise ..... 121

|  |     |
|--|-----|
| <i>Monika Sulkowska</i>  |     |
| Décodage du sens idiomatique – mécanismes et conceptions ..... | 137 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Witold Ucherek</i>  |     |
| Les emplois notionnels de la préposition <i>za</i> dans les dictionnaires généraux polonais-français ..... | 149 |

### Littérature

Literature – Literatur – Literatura

|  |     |
|--|-----|
| <i>Hélène Barthelmebs-Raguin</i>   |     |
| Au-delà du sens commun: l'écriture comme lieu de composition des identités francophones et genrées ..... | 169 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Louis Bousquet</i>                            |     |
| L'art du <i>faibl' amor</i> houellebecquien..... | 183 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Patricia Gauthier</i>   |     |
| Dévoisement et reconstruction du sens dans <i>Le Berger extravagant</i> de Charles Sorel. Étude du portrait de Charité ..... | 215 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Antoine Jurga</i>   |     |
| Du corps au dehors, nouvelle convergence pour la littérature contemporaine ..... | 227 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Anna Kaczmarek-Wiśniewska</i>   |     |
| Zola «onomaturge»: le sens et la portée symbolique des anthroponymes dans <i>Les Rougon-Macquart</i> ..... | 241 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Katarzyna Kotowska</i>  |     |
| Le sens de l'objet, l'archéologie du contemporain selon François Bon et Christian Boltanski..... | 251 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Anna Ledwina</i>   |     |
| Le dévoilement du sens à travers les avatars différents de la féminité chez Marguerite Duras..... | 263 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Krystyna Modrzejewska</i>   |     |
| Du sens à la folie dans <i>La Folle de Chaillot</i> de Jean Giraudoux..... | 273 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Marek Mosakowski / Jarosław Ślęzak</i>                |     |
| Les Lumières contre la torture et la peine de mort ..... | 285 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Maja Pawłowska</i>  |     |
| Pierre de Deimier et Mathias Casimir Sarbiewski, deux théoriciens du XVII <sup>e</sup> siècle, face à l'héritage littéraire gréco-romain ..... | 295 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Agata Sadkowska-Fidala</i>  |     |
| Barbey d'Aurevilly au carrefour des époques: problématique rapport au temps, quelques remarques autour d' <i>Une Vieille maîtresse</i> ..... | 305 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Mariusz Stanis</i>   |     |
| Le discours préfacier au XVIII <sup>e</sup> siècle. Entre l'indispensabilité et l'inutilité ..... | 317 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Wacław Stankiewicz</i><br>Le mythe de la Tentation dans deux œuvres majeures: <i>La Tentation de saint Antoine</i> (1849, 1856, 1874) de Gustave Flaubert et <i>Requiem pour une nonne</i> (1950-1951) de William Faulkner..... | 327 |
| <i>Tomasz Szymański</i><br>L'essence et les sens du christianisme au XIX <sup>e</sup> siècle: autour de l'idée de religion universelle.....  | 341 |
| <i>Tomasz Wyśłobocki</i><br>Rousseau au théâtre: révolutionnaire malgré lui.....   | 355 |
| <i>Yann Zagórski</i><br>Traducteur au carrefour des sens: <i>Le Cid</i> dans la version de Jan Andrzej Morsztyn .....  | 367 |
| <i>Izabella Zatorska</i><br><i>Voyage à Rodrigues</i> de Jean Marie Gustave Le Clézio, une clé de sens aurifère.....   | 379 |
| <b>Varia</b>   |     |
| <i>Włodzimierz J. Szymaniak</i><br>L'inspiration créole et exotique dans la poésie de Charles Baudelaire.....  | 393 |
| <i>Marek Kuźniak</i><br>A few Reflections upon the Place and Awareness of Translation Studies in Polish Academic Environment. The Case Study .....   | 403 |
| <i>Zbigniew Trzaskowski</i><br>Translation and its cultural context.....   | 417 |
| <i>Ewa Jarosz-Sienkiewicz</i><br><i>Der Untergang</i> von Hans Erich Nossack oder Das subjektive Engagement .....  | 427 |
| <i>Daniel Pietrek</i><br>„Totgesagte leben länger“ – Autorschaftskonzepte zwischen Tod und Wiedergeburt des Autors” .....  | 445 |
| <i>Agnieszka Zakrzewska-Szostek</i><br>„Liebe Schwester meiner reinsten Träume” oder „wilde Dirne meiner schwärzesten Begierden“ – Anna Mildenburg in den Briefstagebüchern Hermann Bahrs .....                                    | 461 |
| <i>Katarzyna Sowa-Bacia</i><br>Konzepte zur Entwicklung monologischer Sprechfertigkeit im DaF-Unterricht .....   | 485 |
| <i>Elżbieta Skorupska-Raczyńska</i><br>Zmienność granic normy językowej (na materiale źródeł leksykograficznych). Cz. II: Fleksja (rzeczownika) w polszczyźnie XX wieku.....   | 497 |
| <i>Małgorzata Krzysztofik</i><br>Semiotyka ubioru w staropolskiej literaturze pięknej. Wybrane zagadnienia i postulatory badawcze .....  | 517 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Barbara Maj-Malinowska</i><br>Akademickie dobre wychowanie w dydaktyce szkoły wyższej .....  | 535 |
| <i>Zbigniew Kaźmierczak</i><br>Przyjacielskie milczenie jako ideał przyszłej kultury .....  | 547 |
| <i>Tomasz Żurawlew</i><br><i>Beeilen wir uns die Menschen zu lieben...</i> O dwóch niemieckich przekładach<br>znanego polskiego wiersza ..... | 561 |
| <i>Angela Bajorek</i><br>Żuławskie reminiscencje mistrza karykatury i dziecięcej książki obrazkowej<br>F. K. Waechtera .....                  | 583 |
| <i>Janusz Stopyra</i><br>Język duński jako docelowy z punktu widzenia uczniów znających<br>język niemiecki i angielski.....                   | 599 |
| <i>Barbara Kobzarska-Bar</i><br>Obcy – swoi. Polityka pamięci w dyskursie publicznym na Opolszczyźnie .....                                   | 609 |

### Livres

Books – Bücher – Książki

|   |     |
|---|-----|
| <i>Elżbieta Biardzka</i><br>Pour décrire la construction du sens en discours .....  | 629 |
| <i>Jadwiga Cook</i><br>L'enfant plurilingue à l'école – une approche interdisciplinaire<br>de l'appropriation précoce des langues.....                        | 633 |
| <i>Monika Grabowska</i><br>«Cher professeur» ou «bonjour mon ange gardien»? La question épineuse<br>des formes d'adresse dans le contexte interculturel ..... | 637 |
| <i>Agnieszka Konowska</i><br>Pour une approche pluridimensionnelle de la terminologie .....   | 645 |
| <i>Witold Ucherek</i><br>Un autre regard sur les dictionnaires bilingues.....   | 649 |
| <i>Barbara Maj-Malinowska</i><br>Monographie zur Höflichkeit in der interkulturellen Kommunikation.....   | 653 |
| <i>Joanna Szczek</i><br>Eine diskursanalytische Analyse der Männerdiskurse in der deutschen<br>und polnischen Anzeigenwerbung .....                           | 657 |
| <i>Joanna Szczek</i><br>Ein großes Werk für einen großen Wissenschaftler – Festschrift<br>für Wolfgang Mieder.....  | 661 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Paweł Zimniak</i><br>O cenzurze w NRD i Polsce Ludowej .....  | 665 |
| <i>Justyna Radłowska</i><br>Nowy wybór pism krytycznych Bonifacego Miązka.....   | 671 |
| <i>Renata Czaplikowska</i><br>Podejście narracyjne ( <i>storytelling</i> ) w nauczaniu przedszkolnym<br>i wczesnoszkolnym – poradnik dla nauczycieli języka niemieckiego ..... | 677 |
| <i>Monika Żukowska</i><br>Nowe kompendium o literaturze dziecięcej i młodzieżowej z Austrii .....  | 683 |